

CITA DE LA SEMANA: "Queremos asegurar que los padres y estudiantes estén motivados a aprender, no a aprobar un examen".

— Steven Burger, director de Parkwood Elementary School

DOMINGO, 4 DE DIC. DE 2005



EDITORIAL

La matemática de la vida — viejos conceptos, nuevos métodos

Casi ha transcurrido un año desde que almorcé con mi viejo amigo y mentor, Don Babalu. Llegué temprano al pequeño café y escogí un asiento cerca de la ventana, mientras lo veía llegar.

Nos saludamos con firmes abrazos y amplias sonrisas mientras él tomaba asiento con su recién planchada guayabera, la que lucía dos puros en el bolsillo superior. Como era costumbre, mantuvimos una ligera conversación hasta terminar la comida. Luego tomaríamos un café bien concentrado y yo escucharía los sabios consejos que el Viejo agregaba siempre.

Don Babalu y yo nos hemos estado reuniendo de esta forma por más de dos décadas, una o dos veces al año, pero siempre parece que fue ayer cuando tuvimos nuestra última plática. Pudiera ser que ahora se mueva un poco más despacio, pero su ingenio y sabiduría están mucho más agudos que nunca. Yo empecé con mi extensa lista de retos que nuestro acelerado mundo parece plantearnos.

El Viejo pacientemente me escuchaba y terminó escribiendo la fórmula $A+B=C$ en la servilleta de papel.

"Chico, a la mayoría de nosotros se nos enseñó a hacer las matemáticas de esta forma", dijo. "Comenzamos a añadir las variables y esperamos terminar con la respuesta correcta. El problema es que, según transcurre la vida, encontramos más y más variables y menos certeza de si estamos en lo correcto o no".

Me di cuenta de que nuestra conversación giraba más en torno a nuestras existencias y no a las matemáticas. "Yo aprendí a hacer la matemática de una manera diferente desde hace mucho tiempo", dijo.

Anotó una segunda fórmula: $C=A+B$. "Siempre comienzo con la respuesta primero, ya que las variables tienen que ajustarse al resultado deseado. M'hijo, si las variables no concuerdan con tu respuesta, entonces es tiempo de cambiar tus variables", dijo.

Me sorprendió la simpleza de su filosofía. La vida es lo que hacemos de ella. Todo lo que tenemos que hacer es tomar la responsabilidad de definir nuestra respuesta primero y después estar dispuestos a arriesgarnos a cambiar las variables. Fácil de definir, difícil de hacer —la matemática que nos puede pensar con una vida satisfactoria.

— Jerry Campagna es Presidente de Reflejos

Nuestra otra portada

Programa escolar afirma haber despertado el interés de los estudiantes y sus padres en la lectura. ¿Tiene preguntas o comentarios sobre Reflejos? Envíenos sus cartas a cartas@reflejos.com ó 155 E. Algonquin Road, Arlington Heights, IL 60005. Incluya su nombre, ciudad y número de teléfono.

OUR OTHER COVER: School program aims to get both students and their parents excited about reading. Questions or comments about Reflejos? Send your letter to cartas@reflejos.com or Reflejos, 155 E. Algonquin Road, Arlington Heights, IL 60005. Include your name, town and phone number.



Math of life — old school, new ways

It had been almost a year since I'd had lunch with my old friend and mentor, Don Babalu. I arrived at the small cafe early and grabbed a booth by the window as he pulled into a parking spot just outside. The old saying that "There is always a seat on the 50-yard line" seemed to fit El Viejo perfectly.

We greeted each other with firm abrazos and broad smiles as he took his seat in his freshly pressed guayabera shirt, complete with two cigars in the top pocket. As was tradition, we kept the conversation light until after lunch, waiting for the strong coffee and sage-like advice that El Viejo added to the brew.

Don Babalu and I have been meeting like this for more than two decades, once or twice a year, but it always seems like just yesterday since our last visit. He may move a little slower now, but his wit and wisdom are sharper than ever. I started in with my long list of challenges that our fast-paced, Internet-driven world seems to dole out.

El Viejo patiently listened and finally began to write on the white paper tablecloth, $A+B=C$.

"Chico, most of us were taught to do math in this manner," he said. "We start by adding up the variables and hoped to end up with the right answer. Problem is, as life progresses, we are faced with more and more variables and less and less certainty as to whether we are correct."

I was beginning to see that this conversation was less about math and more about life. "I learned a long time ago to do math differently," he said.

He jotted down a second formula: $C=A+B$. "I always start with the answer, because then the variables have to adjust to meet the desired outcome. Mijo, if the variables don't match your answer, then it's time to change your variables," he said.

I was stunned by the simplicity of his philosophy. Life truly is what we make of it. All we really have to do is take responsibility for defining our answer first and then be willing to risk changing the variables. Simple to define, difficult to do — the math for a rewarding life.

— Jerry Campagna is the President of Reflejos



JERRY CAMPAGNA

Todo lo que tenemos que hacer es tomar la responsabilidad de definir nuestra respuesta primero y después estar dispuestos a arriesgarnos a cambiar las variables.

All we really have to do is take responsibility for defining our answer first and then be willing to risk changing the variables.



PRESIDENTE: Jerry Campagna

EDITORIAL/DESIGN

Editora: **Marilia Gutiérrez**
Editores Asistentes: **Marco A. Ortiz, Tiffany Witte**
Reportera: **Elena Ferrarin**
Asistente Editorial: **Juliana Johnson**
Producción: **Victor Vasquez, Abril Valdés, Dionisio Muñoz**

ADVERTISING/OPERATIONS

Gerente de Circulación: **Hector W. Gómez**
Relaciones con la Comunidad: **Lena Rosquete**
Servicio al Cliente: **Linda Siete**
Ventas: **Mike Shafar, Victor Rodríguez, Rosa Salazar**
Administración: **Laurel Bush**

REFLEJOS BILINGUAL

JOURNAL is a weekly publication serving suburban Latinos in Cook, DuPage, Kane, Lake & McHenry counties. Reflejos is a proud member of the Paddock Family of publications and sister publication to the Daily Herald. Founded in 1990, Reflejos focuses on reflecting excellence in the Latino community with a "Got Ganas" attitude.

REFLEJOS BILINGUAL

JOURNAL es una publicación semanal que sirve a los latinos de los suburbios de Chicago en los condados de Cook, DuPage, Kane, Lake & McHenry. Reflejos orgullosamente forma parte de la Familia Paddock y es publicación hermana del Daily Herald. Fundado en 1990, Reflejos se enfoca en reflejar la excelencia en la comunidad latina con una actitud de "Got Ganas".

CONTACT US

Reflejos Publications, LLC
155 E. Algonquin Road
Arlington Heights, IL 60005
T 847.806.1111 • F 847.806.1112
Email: ganas@reflejos.com
Web: www.reflejos.com

